



บรรณาธิการแถลง

ทำ หรือ ไม่ทำ

อนุรักษ์ภาษาไทย ไม่เป็นทาสภาษาต่างด้าว

อย่ากลัวถูกติพัน เกินสมัย หน่อยเลย
ใครเขาก็อ้างใคร อย่าเก้อ
เราไทยอักษรไทย เราแต่ง ลิขิต
ใครติลลือลือ ไม่รู้ลือลือ
(สมเด็จพระมหาธีรราชเจ้า)

สังคมของเรามีปัญหาสะสมมากอยู่แล้ว ในเรื่อง
ถ้อยคำที่มีความหมายเพี้ยนๆ ท่านที่จะช่วยสังคม
ประเทศชาติ จึงควรแก้ปัญหาเก่าที่ค้างคา สร้างคำใหม่
ที่ไม่ก่อปัญหาข้างเคียง ไม่ควรหยุดแค่คำที่ถูกต้อง แต่
ควรให้ได้คำที่ถูกต้องด้วย

(พระธรรมปิฎก)

การบัญญัติศัพท์วิชาการภาษาไทย เป็นการคิดคำ
ใหม่ขึ้นจากศัพท์ภาษาอังกฤษ โดยผูกขึ้นจากคำไทย หรือ
ภาษาบาลีและสันสกฤต ที่มีใช้เป็นคำไทยอยู่แล้ว.

เมื่อไม่สามารถหาคำที่ให้ความหมายตรงกับศัพท์ภาษาเดิม
จึงใช้วิธีทับศัพท์ โดยถ่ายอักษร หรือถ่ายเสียง.

(วารสารวิจัยระบบสาธารณสุข ๒๕๕๓;๔: ๓๒๕)

วารสารการแพทย์แผนไทยและการแพทย์ทางเลือก

ฉบับนี้ แม้จะออกเล่มมาก แต่ก็ยังอยู่ใน พ.ศ.๒๕๕๓.

ขอขอบคุณนักวิชาการจากสถาบันและหน่วยงานที่
สนับสนุนให้เราคงอยู่ได้ เช่น มหาวิทยาลัยมหิดล, จุฬาลงกรณ์-
มหาวิทยาลัย, มหาวิทยาลัยรังสิต, มหาวิทยาลัยศรีนครินทร-
วิโรฒ, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, มหาวิทยาลัยขอนแก่น.

สมชัย บวรกิตติ